

Ein neuer Weg ins Chinesisch

Die meist gebrauchten chinesischen Radikale

张朋朋 著
Zhang Pengpeng

常用汉字部首

新编基础汉语
写字篇



华语教学出版社
SINOLINGUA

Ein neuer Weg ins Chinesisch

新编基础汉语

Die meist gebrauchten
chinesischen Radikale

常用汉字部首

北京语言大学

张朋朋 著

写
字
篇



华语教学出版社
SINOLINGUA

责任编辑：贾寅淮

封面设计：王 博

图书在版编目(CIP)数据

新编基础汉语·写字篇·常用汉字部首：汉德对照 / 张朋朋著. —北京：华语教学出版社，2007

ISBN 978-7-80200-387-3

I. 新… II. 张… III. 汉字-对外汉语教学-教材 IV. H195.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 122689 号

《新编基础汉语·写字篇》

常用汉字部首

张朋朋 著

*

© 华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话：010-68320585

传真：010-68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2007 年(16 开)第一版

(汉德)

ISBN 978-7-80200-387-3

定价：27.00 元

前 言

对于外国人来说，学习和掌握汉语和汉字并不是一件非常困难的事情。过去，人们之所以不这样认为，主要是和教授这种语言和文字的方法不当有关。

过去，教授汉语和汉字一般是采用“语文一体”的方法，即“口语”和“文字”的教学同步进行。这种方法和教授英、法语等使用拼音文字的语言是一样的。本人认为：“语文一体”的方法对于教授拼音文字的语言是合理和有效的，但用于教授汉语、汉字是不合适的，这是使外国人对学习汉语产生畏难情绪的主要原因。

一、汉字不是拼音文字。汉字是一种从象形文字发展而来的表意文字。汉字的形体不表示汉语的语音。因此，如果采用“语文一体”的方法，口语的内容用汉字来书写，将不利于学习者学习口语的发音，使汉字成为了他们学习口语的“绊脚石”。

二、汉字的字形是一个以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的系统。因此，教学上，应先教这一定数量的构件及组合规则，然后再教由这些构件所组合的汉字。可是，“语文一体”的教法必然形成“文从语”的教学体系。也就是说，学什么话，教什么字。这种教法，汉字出现的顺序杂乱无章，体现不出汉字字形教学的系统性和规律性，从而大大增加了汉字教学的难度。

三、汉字具有构词性，有限的汉字构成了无限的词。“词”是由“字”构成的，知道了字音可以读出词音，知道了字义便于理解词义，“字”学的越多，会念的“词”就越多，学习“词”就越容易。也就是说，“识字量”决定了“识词量”。因此，汉语书面阅读教学应该以汉字作为教学的基本单位，应该把提高学习者的“识字量”作为教学的主要目标。“文从语”的做法恰恰是不可能做到这一点。因为，教材的编写从口语教学的要求和原则来考虑，自然要以“词”作为教学的基本单位。由于口语中能独立运用的最小的造句单位是“词”，所以在教“中国”一词时，必然只介绍“China”这一词义，而不会介绍“中”和“国”两个字的字义。中国语文教学历来是以“识字量”作为衡量一个人书面阅读能力强弱的标准，而“语文一体”这种教法等于是取消了汉字教学，从而大大影响了汉语书面阅读教学的效率。

综上所述，如果根据汉语和汉字的特点来对外国人进行基础汉语教学，在总体设计上就不应该采用“语文一体”的模式。我认为应该遵循以下几个原则来设计：

● 教学初期把“语”和“文”分开。

实现的方法是：口语教学主要借助汉语拼音来进行，对汉字不做要求。这样，使汉字不成其为“绊脚石”，使口语教学将变得极为容易。汉字教学另编教材，先进行汉字的字形教学，教材的内容从基本笔画入手，以部首为纲，以构件组合为核心。汉字字形教学和口语教学并行，这样，既有利于口语教学，又使汉字的字形教学具有了系统性和规律性。系统而有规律地进行汉字教学不仅可以大大降低学习的难度，而且从一开始就给了学习者一把开启神秘汉字大门的钥匙，这对他们是受益无穷的。

- 先进行口语教学和汉字字形教学，后进行识字阅读教学。

也就是说，对汉字的认读教学不要在初期阶段进行，而应安排在进行了一段口语和在结束了汉字字形教学之后。因为，具有了口语能力和书写汉字的技能对识字教学有促进作用，从而可以使学习者较为轻轻地跨越“识字”这第二道“门槛”。

- 阅读教学应以识字教学打头，采用独特的识字教学法。

“识字教学”和“写字教学”一样也是汉语教学中所独有的教学环节，应该根据汉字的特点编写适合外国人使用的识字课本。识字课本应以“字”作为教学的基本单位，以“以字组词”为核心，以快速提高学生的识字量和阅读能力为教学目标。

- 识字教学要和口语教学、阅读教学相结合。

具体做法是用所识的字和词编写口语对话体课文和叙述体散文作为这一阶段教材的内容。这一阶段的教学在程序上是一环扣一环的，在练习方式上是一种有听、有说、有读、有写的综合式教学。

上述总体设计图示：

| 第一阶段 | 第二阶段 |
|----------------|--|
| 口语课（学习并使用汉语拼音） | 综合课 { <ul style="list-style-type: none"> 识字教学（集中识字） 口语教学（使用汉字） 阅读教学（散文小品） 写字教学（书写字句） |
| 写字课（学习汉字的基本构件） | |

根据上述原则，本人编写了一套基础汉语教程。本教程包括三本教材：

- 一是口语篇，书名是《口语速成》。此书用于口语课。
- 二是写字篇，书名是《常用汉字部首》。此书用于写字课。
- 三是识字篇，书名是《集中识字》。此书用于综合课。

使用这套教材，初学者先学习《口语速成》和《常用汉字部首》，学完之后再学习《识字课本》，就像吃西餐一样，一道菜一道菜来，循序渐进。这样，学习者不仅不会觉得汉语难学，而且还会被汉字的文化内涵和艺术魅力所深深吸引。

张朋朋

Vorwort

Für Ausländer ist das Lernen bzw. Beherrschen der chinesischen Sprache und Schriftzeichen eigentlich nicht allzu schwer. Man ist deshalb anderer Meinung, weil in erster Linie keine richtigen Methoden für die Unterrichtserteilung dieser Sprache und dieser Schrift angewandt werden.

Es ist üblich, dass beim Unterricht die Umgangssprache und die Schriftzeichen simultan behandelt werden. Das heißt nämlich, dass der Unterricht für das Sprechen und das Schreiben den Schritt hält. Diese Lehrmethode ist mit der für die westlichen Sprachen wie Englisch und Französisch identisch, die durch ein phonetisches System und Alphabeten für die Aussprache gekennzeichnet sind. Jedoch ist dies nicht der beste Weg für das Lernen der chinesischen Sprache und Schriftzeichen. Diese Praxis hat es zur Folge, dass manche Ausländer vor Studium der chinesischen Sprache und Schriftzeichen Angst haben. Dabei gibt es drei wichtige Gründe:

1. Die chinesischen Schriftzeichen sind keine Buchstaben und haben sich von Bilderschriftzeichen zu Begriffszeichen entwickelt, die keine Aufschlüsse über die Aussprache geben. Werden die Sprache und die Schriftzeichen in einen Topf geworfen, stehen Schriftzeichen im Wege beim Studium der Aussprache.
2. Die chinesischen Schriftzeichen bestehen aus Bausteinen, die nach bestimmten Regeln zusammengefügt werden. Die Anfänger sollen deshalb über eine gewisse Menge von Bausteinen und Regeln unterrichtet werden, um sich dann über Schriftzeichen, die mit diesen Bausteinen gemäß den Regeln gebildet werden, zu informieren. Jedoch führt die Lehrmethode, nach der die Sprache und die Schriftzeichen ohne Unterschied behandelt werden, dazu, dass die Schrift der Sprache folgt. Das heißt, nur die Schriftzeichen werden gelernt, die gerade gesprochen werden. Schriftzeichen kommen dann ohne jeglichen Zusammenhang vor, das System und die Regelmäßigkeit der Schriftzeichen sind nicht mehr zu erkennen, das Lernen von chinesischen Schriftzeichen scheint schwieriger zu sein, als es tatsächlich sein sollte.
3. Chinesische Schriftzeichen sind Bausteine für gelesene Texte. Mit einzelnen Schriftzeichen können ein- oder mehrsilbigen Wörter gebildet werden. Die Wortkombinationen, deren Bedeutungen mit mehr oder wenigen Schriftzeichen geändert oder erweitert werden können, sind unerschöpflich. Kennt man die Aussprache einiger Schriftzeichen, ist zu erwarten, dass man die Wörter, die mit diesen Schriftzeichen gebildet werden, ebenfalls aussprechen kann. Kennt man mehr Schriftzeichen, kann man mehr Wörter lesen und leichter neue Wörter beherrschen. Die Anzahl der beherrschten Schriftzeichen ist nämlich entscheidend für die Anzahl der beherrschten Wörter. Das Lernen chinesischer Schriftzeichen zielt vor allem darauf ab, die Schriftzeichen-Erkennung zu verbessern.

Auf jeden Fall ist es nicht möglich, mit "Sprechen-vor-Schreiben-Verfahren" dieses Ziel zu erreichen. Wird großer Wert auf die Umgangssprache gelegt, werden natürlich Wörter anstatt Schriftzeichen als die Basis betrachtet, weil das Wort die kleinste Einheit eines Satzes ist. Wenn man z.B.: das Wort 中国 lernt, versteht man unter diesem Wort immer "China". Die Bedeutungen der zwei einzelnen Schriftzeichen 中 "Mitte" und 国 "Staat", aus denen das Wort besteht, werden

dabei jedoch ignoriert. Beim traditionellen Chinesisch-Unterricht ist immer die Zahl der beherrschten Schriftzeichen der entscheidende Maßstab, an dem die Lesefähigkeit eines Lernenden zu messen ist. Die Lehrmethode, die Umgangssprache und die Schriftzeichen in einen Topf zu werfen, heißt, auf Schriftzeichen zu verzichten, was zu einer enormen Beeinträchtigung der Lesefähigkeit führt.

Alles in allem soll das Grundchinesisch den Ausländern gemäß den Besonderheiten des Chinesisch und der chinesischen Schriftzeichen beigebracht werden. Das Modell, die Umgangssprache und die Schriftzeichen simultan beizubringen, ist meiner Meinung nach unangebracht. Hingegen soll der Unterricht wie folgt gestaltet werden:

● Im Anfangsstadium gilt die Trennung der Umgangssprache und der Schriftzeichen. Die Umgangssprache wird vor allem per Pinyin-Umschrift gelernt. Dabei wird nicht angefordert, wie viel Schriftzeichen man lernen muss. Dadurch kann man sich ganz auf das Sprechen konzentrieren, und man lernt ganz leicht die Umgangssprache.

Für Schriftzeichen werden andere Lehrstoffe bearbeitet. In erster Linie werden die Lernenden mit Schriftbildern vertraut gemacht, wobei mit der grundlegenden Strichführung angefangen wird und die Radikale als Leitfaden betrachtet werden. Der Unterricht für Schriftbilder und für die Sprache werden getrennt durchgeführt. Man lernt einerseits konzentriert die Umgangssprache, und andererseits können die Schriftzeichen regelmäßig und systematisch gelernt werden. Sie stellen einander nicht mehr Hemmschuh dar. Diese Lehrmethode trägt dazu bei, dass der Schwierigkeitsgrad des Chinesisch-Studiums erheblich reduziert wird. Noch wichtiger ist, dass dem Lernenden vom Anfang an ein Schlüssel in die Hand überreicht, mit dem er das Tor der geheimnisvollen chinesischen Schriftzeichen öffnen kann.

● Das Lernen der Umgangssprache und der Schriftbilder geht vor. Danach werden die Schriftzeichen gelernt und gelesen.

Das heißt, im Anfangsstadium konzentriert man sich nur auf die Umgangssprache. Erst danach fängt man an, chinesische Schriftzeichen zu kennen und zu lesen. Denn unter Voraussetzung, dass man etwas sprechen kann und Grundbausteine kennen gelernt hat, überschreitet man leichter die zweite Torschwelle "Schriftzeichen-Erkennung".

● Der Unterricht für das Lesen soll mit Schriftzeichen-Erkennung angefangen werden. Dafür wird eine spezielle Lehrmethode eingesetzt.

Die Schriftzeichen-Erkennung und das Schreiben von Schriftzeichen sind einzelne Kettenglieder dieser Lehrmethode. Der Lehrstoff dazu muss den Eigenschaften der chinesischen Schriftzeichen entsprechend verfasst und auf Bedürfnisse von ausländischen Anfängern zugeschnitten sein. Die einzelnen Schriftzeichen werden als die kleinsten Grundbausteine und die Zusammensetzung von Wörtern als Kern betrachtet. Das Ziel liegt darin, die Zahl der beherrschten Schriftzeichen und damit die Lesefähigkeit des Lernenden schnell zu erhöhen.

● Die Schriftzeichen-Erkennung wird mit Übungen der Umgangssprache und Leseübungen verbunden. Zu dem Inhalt des Lehrstoffs gehören Dialoge und erzählende Texte, wobei die gelernten Schriftzeichen und Wörter gebraucht werden. Die Texte sind kurz, lassen sich leicht lesen und lernen. Die Übungen schließen Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben ein, die miteinander dicht verbunden sind und sich einander ergänzen.

Erste Stufe

Zweite Stufe

| | |
|---|---|
| Sprachkurs (lernt man Pinyin kennen) | <p style="text-align: center;">Allgemeiner Kurs Schriftzeichen-Erkennung (Intensiver Schriftzeichenkurs) Umgangssprache (Schriftzeichen- Anwendung) Lesen (Erzählen und Prosa) Schreiben (Schriftzeichen und Sätze)</p> |
| Schreibkurs (lernt man die Grundbausteine der chinesischen Schriftzeichen kennen) | |

Auf der Basis der oben aufgeführten Prinzipien habe ich einen Lehrstoff verfasst, der aus drei Büchern besteht:

Intensiver Sprachkurs (für Unterricht der Umgangssprache)

Dieses Buch hat 40 Lektionen mit rund 1000 meist gebrauchten Wörtern und zahlreichen grammatischen Erläuterungen.

Die gmeist gebrauchten chinesischen Radikale

Dieses Buch enthält eine Einführung über 100 chinesische Radikale und die Grundbausteine der chinesischen Schriftzeichen.

Das vorliegende Buch enthält 750 meist gebrauchte Schriftzeichen und 1300 Wörter, die 25 kurze Sätze, 25 Dialoge und 4 erzählende Texte bilden.

Anfänger, die *Intensiver Sprachkurs* und *Die meist gebrauchten chinesischen Radikale* gelernt haben, sollen erst mit *Schriftzeichen vonzentriert* beginnen, um sich Schritt für Schritt mit Chinesisch vertraut zu machen. Dabei empfindet man nicht, dass die chinesische Sprache so schwierig sei. Stattdessen wird man von Chinesisch und der chinesischen Kultur fasziniert.

Zhang Pengpeng

编写体例

本书是一本为外国人编写的学习书写汉字的基础教材。

汉字是有一定结构规律的文字,它是以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的,有其完整的系统性。也就是说,成千上万个汉字是由少量的构件有规律地组合而成的。英文的所有单词都是由26个字母组合而成的。汉字以构件组字和英文以字母组词不同:一、汉字的构件数量比英文字母要多,大约300多个,常用构件有100多个。二、汉字以构件组字不是线形排列,而是在一个方框内以上下、左右、内外等方式拼合而成。三、汉字构件的拼合具有逻辑性,也就是说,它与字义有着密切的关系。因此,学习汉字只要掌握了这少量的最基本的构件和汉字的组合规则,就可以书写几乎所有的汉字了。这样学习,不仅节省时间,而且也有利于对字义和字形的记忆。

根据上述认识,本书的编写体例确定为从笔画入手,以部首为纲,以构件组合为核心。

一、从笔画入手

汉字的构件是由笔画构成的。因此学习汉字构件要从笔画入手。本书共介绍了8个基本笔画。对每个笔画还介绍了它的几种变形写法以及笔画的名称和笔顺规则。

二、以部首为纲

汉字在结构上分两大类,一类是独体字,一类是合体字。独体字又分象形字和指事字,合体字又分会意字和形声字。合体字是由独体字或由独体字演变来的偏旁构成的。汉字的部首一般是独体字或由独体字演变而来的偏旁,所以,部首本身可以说是汉字最基本的构件。另外,部首往往又是合体字中会意字的偏旁和形声字的形旁,所以,以部首为纲教汉字,便于对合体字中的会意字和形声字进行结构上分析和字义上的说明。汉语的工具书和词典多是以部首来检字。以部首为纲来编写此书的另一个目的是想为学习者将来使用汉语工具书打下一个坚实的基础。

本书共介绍了108个最常用的部首,按照由易到难,即从笔画少到笔画多的顺序排列。对每个部首,本书介绍了它的名称、意义、作用、来源以及它的写法和笔画数等多项内容。

三、以部件组合为核心

在每个部首下介绍几个带有同一偏旁的合体字。对每个合体字不仅介绍了它的字音、字义,而且突出介绍了它和构件之间的逻辑关系以及构件组合的结构类型。

An die Leser

Das vorliegende Buch ist speziell für Studenten ausgelegt, die chinesische Schriftzeichen richtig schreiben wollen.

Die chinesischen Schriftzeichen haben ein vollständiges System. Über zehntausend Schriftzeichen werden aus einigen wenigen Bausteinen gemäß Regelungen gebildet. Während die deutschen Wörter aus Duzenden Buchstaben bestehen, gibt es über 300 "Bausteine" in der chinesischen Sprache, unter denen nur rund 100 gebräuchlich sind. Die Bausteine werden nicht horizontal angeordnet, um Schriftzeichen zu bilden, sondern werden in einem Quadrat oben-unten, links-rechts oder außen-innen arrangiert. Die Kombination von Bausteinen ist durch eine logische Beziehung gekennzeichnet. Das heißt, sie steht mit der Bedeutung der Schriftzeichen im engen Zusammenhang. Daraus ist ersichtlich, dass man nur die wenigen Bausteine der Schriftzeichen und die Regelungen, nach denen die Schriftzeichen mit den Bausteinen gebildet werden, zu lernen braucht, um fast komplette Schriftzeichen schreiben zu können. Diese Lehrmethode ermöglicht nicht nur schnelles Lernen, sondern auch verstärkt das Memorieren von Form, Bedeutung und Aussprache der Schriftzeichen.

Auf Grund der obigen Kenntnisse legen wir großen Wert auf die grundlegenden Striche und Radikale, mit denen die Schriftzeichen gebildet werden.

1. Alle Bausteine bestehen aus Strichen. Es ist deshalb angemessen, mit den grundlegenden Strichen anzufangen, noch bevor man Bausteine der Schriftzeichen lernt. In diesem Buch werden acht fundamentale Striche mit Varianten beigebracht.

2. Die chinesischen Schriftzeichen können in zwei Gruppen unterteilt werden: Basissinographem und komplexes Sinographem (zusammengesetztes Schriftzeichen). Die Basissinographeme können wiederum in Piktogramm und indikatives Zeichen und die komplexen Sinographeme in Ideogramm und Piktophonogramm unterteilt werden. Die komplexen Sinographeme werden gebildet mit Basissinographemen oder Radikalen, die von Basissinographemen abgeleitet worden sind. Radikale der chinesischen Schriftzeichen sind in der Regel Basissinographeme oder Varianten von Basissinographemen. Deshalb sind die Radikale die fundamentalsten Bausteine der chinesischen Schriftzeichen. Darüber hinaus sind Radikale Komponenten der komplexen Sinographeme oder Sinnteile der Piktophonogramme. Deshalb ist es bei der Lehrmethode mit Radikalen als Leitfaden einfacher, die Struktur und Bedeutung von Ideogrammen und Piktophonogrammen der zusammengesetzten Schriftzeichen zu analysieren und zu erläutern. Die meisten chinesischen Wörterbücher haben eine Radikalenliste und ein Zeichenregister. Es ist auch ein Ziel dieses Buchs, dem Leser die Kenntnis zu vermitteln, chinesische Wörterbücher richtig zu benutzen.

Dieses Buch beinhaltet 108 Radikale, die gemäß dem Schwierigkeitsgrad angeordnet sind. Für jedes Radikal wird über dessen Name, Bedeutung, Funktion, Ursprung, Schreibweise und Strichzahl informiert.

3. Unter jedem Radikal werden ein paar zusammengesetzte Schriftzeichen aufgeführt. Jedes Schriftzeichen wird nicht nur bezüglich seiner Aussprache und Bedeutung analysiert, das Gewicht liegt vielmehr darauf, die logische Beziehung zwischen den Komponenten des Schriftzeichens und dessen strukturellen Typ bekannt zu geben.

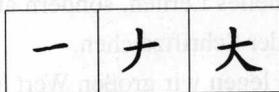
◆笔画 bǐhuà Strichführung

汉字数量虽多，但都是由二十几种笔画构成的。在这二十几种笔画中最基本的有八种，其余的十几种是在这八种基础上有不同程序的变化。本书第一至第八页介绍基本笔画。

Zwar gibt es zahlreiche chinesische Schriftzeichen, sie bestehen jedoch alle aus mehr als 20 Strichen, von denen nur 8 grundlegend und die anderen über ein Dutzend daraus abgeleitet sind. Auf der Seite 1 bis Seite 8 wird die Strichführung erläutert.

◆笔顺 bǐshùn Strichfolge

在书写一个汉字时，有的笔画先写，有的后写，是有一定顺序的，这就是笔顺。如：Beim Schreiben der chinesischen Schriftzeichen gibt es eine Reihenfolge, nach der die Striche geschrieben werden. Dies heißt Schreibfolge, z.B.



◆笔顺规则 bǐshùn guīzé Regelungen der Strichfolge

笔顺规则是指独体字哪一笔先写，哪一笔后写的规则。本书在介绍基本笔画的同时也介绍了几条笔顺规则。参见第一至第八页。书写合体字要遵循结构顺序规则，有关结构顺序规则，本书在介绍合体字时用图来表示，如：

Die Regelungen der Strichfolge bezieht sich auf Basissinographeme und beschreiben, welcher Strich vor- und welcher nachgeschrieben wird. Bei der Einführung über die grundlegenden Striche werden in diesem Buch einige Regelungen der Strichfolge auf Seiten 1-8 beschrieben. Beim Schreiben der zusammengesetzten Schriftzeichen muss man die Regelungen der Struktur- und der Strichfolge beachten. Für die Erläuterungen der Strukturfolge werden Legenden in diesem Buch eingesetzt, z.B.



明



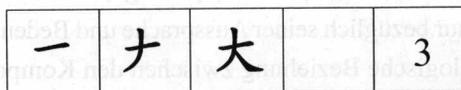
尘



园

◆笔画数 bǐhuàshù Strichzahl

构成一个汉字的笔画数量叫笔画数，如“大”字是三画。查字典时需要知道笔画数。Die Zahl der Striche, mit denen die Schriftzeichen gebildet werden, heißt Strichzahl. 大 z. B. hat drei Striche. Die Strichzahl ist für das Nachschlagen in einem Wörterbuch hilfreich.



◆独体字 dútǐzì Basissinographem

独体字是由笔画组成的、不能再分成两部分的字，如：“人”“木”，“日”“月”。独体字有两种，一种是象形字，一种是指事字。

Basissinographeme bestehen nur aus Strichen und können nicht mehr in Komponenten zerlegt werden, z.B.:人,木,日,月. Es gibt zweierlei Basissinographeme: Piktogramm und indikatives Zeichen.

人 木 日 月

◆象形字 xiàngxíngzì Piktogramm

字的形状像所表示的具体事物的独体字叫象形字。如：“人”“口”“木”“日”“月”等。独体字中象形字占大多数。

Basissinographeme, deren Formen den betreffenden Objekten ähneln, heißen Piktogramme, z.B.: 人,木,日,月. Die meisten Basissinographeme sind Piktogramme.

 → 人 Mensch

 → 木 Baum

 → 口 Mund

 → 日 Sonne

 → 月 Mond

◆指事字 zhǐshìzì Indikatives Zeichen

用笔画的组合揭示出某种抽象意义的独体字叫指事字，如：“上”“下”“中”等。

Basissinographeme, die mit Strichen abstrakte Dinge bedeuten, sind indikative Zeichen, z. B.: 上,下,中.

上 oben

下 unten

中 mitten

◆合体字 hétǐzì

合体字是由两个或两个以上部分组成的字，如：“从”“众”“休”“河”。

Zusammengesetzte Schriftzeichen oder komplexe Sinographeme sind Schriftzeichen, die aus zwei oder mehreren Teilen bestehen, z.B.: 从, 众, 休, 河.

从 众 休 河

◆偏旁 piānpáng Komponenten

构成合体字的部分叫偏旁。偏旁有两种，一种是独体字，一种是由独体字演变来的符号，如：“亻”就是由“人”演变来的。偏旁在合体字中有时表音，有时表义。表义的偏旁叫形旁，表音的偏旁叫声旁。

Teile, die sich zu Schriftzeichen bilden können, heißen Komponenten. Es gibt zweierlei Komponenten: Basissinographeme und Zeichen, die von Basissinographemen abgeleitet worden sind. “亻” zum Beispiel ist eine Variante von “人”. Manche Komponenten deuten den Sinninhalt des gesamten Zeichens an und andere weisen auf die Lautung des Schriftzeichens hin.

人 → 亻

水 → 氵

手 → 扌

◆会意字 huìyìzì Ideogramm

由两个或两个以上的具有意义的偏旁组合在一起来表示一个新的意义的合体字叫会意字。如：“明”“尘”。

Mit zwei oder mehr Komponenten mit jeweils einem Sinn können neue Schriftzeichen gebildet werden, denen neue Bedeutungen zukommen. Diese zusammengesetzten Schriftzeichen heißen Ideogramme, z.B.: 明, 尘.

日 + 月 = 明

Sonne Mond hell

小 + 土 = 尘

Vlein Erde Staub

◆形声字 xíngshēngzì Piktophonogramm

构成合体字的偏旁，一个表义，一个表音，这种合体字叫形声字。如：“妈”。合体字中大部分是形声字。

Die Piktophonogramme bestehen immer aus zwei Teilen, dem Phonetikum, welches auf die Lautung des Schriftzeichens hinweist, und dem Signifikum, welches den Sinninhalt des Schriftzeichens andeutet, z.B. 妈. Die meisten zusammengesetzten Schriftzeichen sind Piktophonogramme.

女 + 马 = 妈

| | | | | |
|--------------|--|--------------|--|--------|
| Frau | | Pferd | | Mutter |
| semantisches | | phonetisches | | |
| Element | | Element | | |

◆部首 bùshǒu Radikal

汉语字典根据汉字形体的偏旁分成不同的门类，如“口部”“人部”等。口部中的字都有“口”字旁，人部中的字都含有“人”字旁。这些偏旁就叫做“部首”。

In chinesischen Wörterbüchern werden die Schriftzeichen unterschiedlichen Radikalen zugeordnet, z.B. 口部, 人部. Alle Schriftzeichen in 口部 beinhaltet die Komponente von 口, und alle Schriftzeichen in 人部 haben die Komponente von 人. Diese Komponenten heißen 部首 oder Radikale.

【口部】 kǒubù das Radikal Mund 喝 唱 叫 吃 喊 听

【人部】 rénbù das Radikal Mensch 从 众 个 合 介

◆汉字结构 Hànzì jiégòu Struktur der chinesischen Schriftzeichen

汉字结构是指合体字的结构。合体字的结构类型主要有三种，即左右结构、上下结构、内外结构。如：“林”“明”“好”是左右结构。“男”“尘”“尖”“忘”是上下结构。“回”“国”“园”等是内外结构。

Die Struktur der chinesischen Schriftzeichen bezieht sich auf die der zusammengesetzten Schriftzeichen. Die zusammengesetzten Schriftzeichen können in Strukturen links-rechts, oben-unten und innen-außen eingeteilt werden. 林, 明, 好 gehören zum Beispiel zur Links-rechts-Struktur, 男, 尘, 尖 und 忘 zur Oben-unten-Struktur und 回, 国 und 园 zur Innen-außen-Struktur.

林 明 好



Links-rechts-Struktur

男 尘 尖



Oben-unten-Struktur

回 国 园



Innen-außen-Struktur

Tabelle der grundlegenden Striche und meist gebrauchten Radikale

基本笔画和常用部首表

| | | | |
|---|---------------|--------------------|----------------|
| 一 Horizontaler Strich | 子 Sohn, Kind | 手 Hand | 舟 Boot |
| Vertikaler Strich | 子 Kind | [扌] Hand | 虫 Insekt |
| 丿 Nach links unten verlaufender Strich | 口 Mund | 火 Feuer | 耳 Ohr |
| 丿 Nach rechts unten verlaufender Strich | 山 Hügel, Berg | 灬 Feuer | 虍 Tiger |
| ㇇ Biegung | 艹 Gras | 水 Wasser | 米 Reis |
| ㇇ Hacken | 小 klein | [冫] Wasser | 西 West |
| 丶 Punkt | ㇇ klein | 贝 Kaurimuschel | 羊 Ziege |
| ㇇ Nach rechts ansteigender Strich | 土 Erde | 车 Wagen | 页 Haupt, Seite |
| 人 Mensch | 弓 Bogen | 戈 Ge(Hiebaxt) | 衣 Kleidung |
| 亻 Mensch | 口 Umrandung | 斤 Axt | [衤] Kleidung |
| 刀 Messer | 巾 Tuch | 气 Luft | 竹 Bambus |
| 𠂆 Messer | 辶 gehen | 欠 gähnen, schulden | 自 selbst |
| 力 Stärke, Kraft | 马 Pferd | 犬 Hund | 老 alt |
| 儿 Sohn, Kind | 宀 Dach | [犭] Hund | 走 gehen |
| 冫 Eis | 女 Frau | 文 Manuskript | 身 Körper |
| 又 rechte Hand | 尸 Leiche | 王 König oder Jade | 豕 Schwein |
| 廾 bewegen | 彡 Bart | 心 Herz | 言 sprechen |
| 厂 Abhang | 宀 Schrägdach | [忄] Herz | [讠] sprechen |
| 阝 einzelnes Ohr | 门 Tür | 歹 Unheil | 足 Bein, Fuß |
| 阝 Damm, Stadt | 夕 Abend | 穴 Höhle | 足 Bein, Fuß |
| 大 groß | 攴 Peitsche | 目 Auge | 金 Gold |
| 纟 Seide | 户 Türflügel | 田 Feld | [钅] Gold |
| 工 Arbeit | 毛 Haar | 禾 Getreide | 鱼 Fisch |
| 彳 Schritt | 爪 Klaue | 白 weiß | 雨 Regen |
| | 𠂆 Klaue | 立 steh en | 食 Speise |
| | 木 Baum, Holz | 疒 Krankheit | [饣] Speise |
| | 片 Scheibe | 皿 Gefäß | 革 Leder |
| | 父 Vater | 石 Stein | 黑 schwarz |
| | 牛 Rind | 示 zeigen | |
| | 牧 Vieh | [衤] zeigen | |
| | 日 Sonne | 鸟 Vogel | |
| | 月 Mond | 母 Mutter | |

目 录

| | |
|------------|-------|
| 前言 | I |
| 编写体例 | VI |
| 汉字术语 | VIII |
| 基本笔画和常用部首表 | XII |
| 基本笔画 | 1-8 |
| 常用部首 | 9-144 |
| 部首练习 | 145 |
| 部首检字法例示 | 146 |
| 部首笔画索引 | 147 |

目 录

| | |
|---|-------|
| Vorwort..... | III |
| An die Leser..... | VII |
| Fachausdrücke für die chinesischen Schriftzeichen..... | VIII |
| Tabelle der grundlegenden Striche und meist gebrauchten Radikale..... | XII |
| 8-1 | 面字本基 |
| Die grundlegenden Striche..... | 1-8 |
| Die meist gebrauchten Radikale..... | 9-144 |
| 2-1 | 区表首部 |
| Übungen zu Radikalen..... | 145 |
| Wie man die Radikalenliste eines chinesischen Wörterbuchs nutzt..... | 146 |
| Strich- und Radikalverzeichnis..... | 147 |